

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Кыргызской Республикой о выдаче лиц, совершивших преступления, и осуществлении уголовного преследования

Закон Республики Казахстан от 13 июля 1999 года № 417

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Кыргызской Республикой о выдаче лиц, совершивших преступления, и осуществлении уголовного преследования, совершенный в Алматы 8 апреля 1997 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Д о г о в о р между Республикой Казахстан и Кыргызской Республикой о выдаче лиц, совершивших преступления, и осуществлении уголовного преследования

(Вступил в силу 2 июля 2000 года - Бюллетень международных договоров РК, 2001 г., N 5, ст. 44)

Республика Казахстан и Кыргызская Республика, в дальнейшем именуемые
Д о г о в а р и в а ю щ и е с я С т о р о н ы ,
исходя из принципов международного права,
на основе уважения суверенитета и равноправия государств,
в целях укрепления сотрудничества в области борьбы с преступностью,
д о г о в о р и л и с ь о н и ж е с л е д у ю щ е м :

С т а т ь я 1 Обязанность выдачи и осуществление уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу находящихся на их территориях лиц, которые в запрашивающем государстве разыскиваются в целях привлечения к уголовной ответственности за преступления, влекущие выдачу, либо для исполнения приговора, а также осуществлять уголовное преследование.

С т а т ь я 2 Компетентные учреждения и должностные лица

1. Сношения по вопросам выдачи и уголовного преследования осуществляются через Генеральные прокуратуры Договаривающихся Сторон.
2. Компетентными должностными лицами являются Генеральный Прокурор

Договаривающейся Стороны, его заместители.

Статья 3

Язык

При выполнении настоящего Договора Договаривающиеся Стороны пользуются своим государственным языком с приложением перевода документов на русский язык и л и р у с с к и м я з ы к о м .

Статья 4

Выдача

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором, по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение.

2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится за такие деяния, которые по законам запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон являются наказуемыми, и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача для приведения приговора в исполнение производится за такие деяния, которые в соответствии с законодательством запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон являются наказуемыми, и за совершение которых лицо, выдача которого требуется, было приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

С т а т ь я 5

О т к а з в в ы д а ч е

1. Выдача не производится, если:

а) лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

б) на момент получения требования уголовное преследование согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено, или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности либо по иному законному основанию;

в) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившее в законную силу;

г) преступление в соответствии с законодательством запрашивающей или запрашиваемой Договаривающейся Стороны преследуется в порядке частного обвинения (по заявлению потерпевшего);

д) запрашиваемая Договаривающаяся Сторона осуществляет уголовное преследование за то же преступление в отношении лица, чья выдача требуется.

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым требуется выдача, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В случае отказа в выдаче, запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна быть письменно информирована об основаниях отказа.

С т а т ь я 6

Последствия отказа в выдаче

Если в соответствии с пунктом а) статьи 5 настоящего Договора в выдаче лица отказано, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, на основании поручения запрашивающей Договаривающейся Стороны, возбуждает против такого лица уголовное преследование в соответствии со своим законодательством. В этих целях запрашивающая Договаривающаяся Сторона передает запрашиваемой Договаривающейся Стороне имеющиеся в ее распоряжении дела, материалы и доказательства.

С т а т ь я 7

Требование о выдаче

1. Требование о выдаче должно быть представлено в письменной форме и содержать :

- а) наименование запрашиваемого и запрашивающего учреждения;
- б) описание фактических обстоятельств деяния и текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением с указанием предусмотренной этим законом меры наказания;
- в) фамилия, имя, отчество лица, которое подлежит выдаче, его гражданство, место жительства или пребывания, по возможности описание внешности и другие сведения о его личности ;
- г) указание размера ущерба, причиненного преступлением;
- д) текст закона относительно сроков давности привлечения к уголовной ответственности или исполнения приговора.

2. К требованию о выдаче для осуществления уголовного преследования, кроме сведений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, должна быть приложена заверенная копия постановления о заключении под стражу, санкционированном прокурором, либо соответствующее определение суда, а также документы, подтверждающие гражданство лица, выдача которого требуется.

3. К требованию о выдаче для приведения приговора в исполнение, кроме сведений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, должны быть приложены заверенная копия приговора с отметкой о вступлении его в законную силу и текст положения уголовного

закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, прилагается также справка об отбытой части срока наказания.

4. Документы, предоставляемые Договаривающимися Сторонами, должны быть заверены гербовой печатью, а требование о выдаче подписано компетентным лицом.

С т а т ь я 8

Дополнительные сведения

1. Если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок до одного месяца. Этот срок может быть продлен еще до одного месяца по ходатайству запрашивающей Договаривающейся С т о р о н ы .

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна освободить лицо, взятое под стражу.

С т а т ь я 9

Розыск и взятие под стражу для выдачи

По получении требования о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к розыску и взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может быть произведена.

С т а т ь я 1 0

Розыск лица до получения требования о выдаче

1. Договаривающиеся Стороны осуществляют по поручению розыск лица до получения требования о его выдаче при наличии оснований полагать, что это лицо может находиться на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Поручение об осуществлении розыска составляется в соответствии с положениями статьи 7 настоящего Договора и должно содержать как можно более полное описание разыскиваемого лица наряду с любой другой информацией, позволяющей установить его местонахождение, просьбу о взятии под стражу с указанием о том, что требование о выдаче этого лица будет представлено.

3. К поручению об осуществлении розыска прилагается заверенная копия решения компетентного органа о заключении под стражу либо вступившего в законную силу приговора, сведения о неотбытой части наказания, а также фотография и отпечатки пальцев рук (если таковые имеются).

4. О взятии под стражу разыскиваемого лица или других результатах розыска немедленно информируется запрашивающая Сторона.

С т а т ь я 1 1

Взятие под стражу или задержание до получения требования о выдаче

1. Лицо, выдача которого требуется, по ходатайству может быть взято под стражу и до получения требования о выдаче. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу и указание на то, что требование о выдаче будет представлено дополнительно. Ходатайство о взятии под стражу до получения требования о выдаче может быть передано по почте, телеграфу, телексу или телефаксу.

2. Лицо может быть задержано и без ходатайства, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются предусмотренные законодательством основания подозревать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу или задержании до получения требования о выдаче необходимо немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

С т а т ь я 1 2

Исчисление срока содержания под стражей

Время содержания под стражей лица, взятого под стражу, в соответствии с положениями статей 9, 11 настоящего Договора, в случае его выдачи, засчитывается в общий срок содержания под стражей, предусмотренный законодательством Договаривающейся Стороны, которой это лицо выдано.

С т а т ь я 1 3

Освобождение лица, задержанного или взятого под с т р а ж у

1. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 статьи 11 настоящего Договора, должно быть освобождено, если требование о его выдаче не поступит в течение двух месяцев со дня взятия под стражу.

2. Лицо, задержанное согласно пункту 2 статьи 11 настоящего Договора, должно быть освобождено, если требование о его выдаче не поступит в течение 30 суток со дня задержания.

С т а т ь я 1 4

Передача выданного лица

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и времени выдачи. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после поставленной даты передачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи.

Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, его выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, приведения приговора в исполнение или до освобождения от наказания.

В ы д а ч а н а в р е м я

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 15 настоящего Договора может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить ущерб расследованию преступления, лицо, выдача которого требуется по ходатайству, **может быть выдано на время.**

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения действия по уголовному делу, для которого оно было выдано, но не позднее чем через три месяца со дня передачи лица. В обоснованных случаях срок может быть продлен.

Коллизия требований о выдаче

Если требования о выдаче поступят от нескольких государств, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона самостоятельно решает, какое из этих требований должно б ы т ь у д о в л е т в о р е н о .

Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию за совершенное до его выдачи преступление, за которое оно не было выдано.

2. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны лицо не может быть
выдано также третьему государству.

3. Согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны не требуется, если выданное лицо до истечения одного месяца после окончания уголовного производства, а в случае осуждения - до истечения одного месяца после отбытия наказания или освобождения от него не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно туда добровольно возвратится. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны не по своей вине.

С т а т ь я 1 9

П о в т о р н а я в ы д а ч а

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и возвратится на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то по новому требованию оно должно быть выдано без представления материалов, упомянутых в пунктах 2, 3 статьи 7 настоящего Договора.

С т а т ь я 2 0

Передача на время лица, находящегося под стражей или отбывающего наказание в виде лишения свободы

1. При необходимости допросить в качестве свидетеля или потерпевшего лицо, содержащееся под стражей или отбывающее наказание в виде лишения свободы на территории другой Договаривающейся Стороны, а также провести иное следственное действие с его участием, это лицо, независимо от его гражданства, по обоснованной просьбе заинтересованной Договаривающейся Стороны может быть по решению Генерального прокурора запрашиваемой Договаривающейся Стороны передано на время при условии его содержания под стражей и возвращения в установленный срок.

2. Просьба о передаче на время лица, указанного в пункте 1 настоящей статьи, составляется в соответствии с положениями статьи 7 настоящего Договора и должна также содержать указание на время, в течение которого требуется присутствие этого лица в запрашивающей Договаривающейся Стороне.

3. Передача на время лица, указанного в пункте 1 настоящей статьи, не производится :

- а) если не получено его согласие на такую передачу;
- б) в случае необходимости его присутствия на предварительном следствии или судебном разбирательстве на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;
- в) если такая передача может повлечь нарушение установленных сроков содержания этого лица под стражей или отбывания им наказания в виде лишения свободы .

С т а т ь я 2 1

Уведомление о результатах

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона своевременно информирует запрашиваемую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного преследования или исполнения приговора в отношении выданного лица, а также о том, осуществлена ли выдача данного лица третьему государству, и по ходатайству запрашиваемой Договаривающейся Стороны ей представляется копия окончательного решения по уголовному делу .

С т а т ь я 2 2

Т р а н з и т н а я п е р е в о з к а

1. Договаривающаяся Сторона по ходатайству другой Договаривающейся Стороны разрешает транзитную перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством.

2. Ходатайство о разрешении такой перевозки рассматривается в том же порядке, что и требование о выдаче.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона разрешает транзитную перевозку таким способом, какой она считает наиболее целесообразным.

С т а т ь я 2 3

Р а с х о д ы , с ь я з а н н ы е с в ы д а ч е й и т р а н з и т н о й п е р е в о з к о й

Расходы, связанные с выдачей, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, а расходы, связанные с транзитной перевозкой, Договаривающаяся Сторона, обратившаяся с ходатайством о такой перевозке.

С т а т ь я 2 4

О б я з а н н о с т ь о с у щ е с т в л е н и я у г о л о в н о г о п р е с л е д о в а н и я

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по поручению другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против собственных граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны преступление.

2. Если преступление, по которому возбуждено дело, влечет за собой гражданско-правовые требования лиц понесших ущерб от преступления, эти требования при наличии их ходатайства о возмещении ущерба рассматриваются в д а н н о м д е л е .

С т а т ь я 2 5

П о р у ч е н и е о б о с у щ е с т в л е н и и у г о л о в н о г о п р е с л е д о в а н и я

1. Поручение об осуществлении уголовного преследования должно содержать:

- а) наименование запрашиваемого и запрашивающего учреждения;
- б) описание деяния, в связи с которым направлено поручение об осуществлении п р е с л е д о в а н и я ;
- в) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;
- г) текст положения закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением, а также текст других законодательных норм, имеющих существенное значение для производства по делу;
- д) фамилию и имя подозреваемого лица, его гражданство, а также другие сведения

о е г о л и ч н о с т и ;

е) заявления потерпевших по уголовным делам, возбуждаемым по заявлению потерпевшего и заявления о возмещении вреда;

ж) указание размера ущерба, причиненного преступлением.

К поручению прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы уголовного преследования, а также доказательства .

2. При направлении запрашивающей Договаривающейся Стороной возбужденного уголовного дела расследование по этому делу продолжается запрашиваемой Договаривающейся Стороной в соответствии со своим законодательством. Каждый из находящихся в деле документов должен быть удостоверен гербовой печатью компетентного учреждения запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Поручение и приложенные к нему документы составляются в соответствии с положениями статьи 3 настоящего Договора.

4. Если обвиняемый в момент направления поручения об осуществлении преследования содержится под стражей на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, он доставляется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны .

С т а т ь я 2 6

Уведомление о результатах уголовного преследования

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона обязана уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны направляется копия окончательного решения.

С т а т ь я 2 7

Соблюдение конфиденциальности

При наличии соответствующей просьбы:

а) запрашиваемая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры для сохранения в тайне требования о выдаче или уголовном преследовании, содержании требования и подтверждающих документов. Если требование не может быть удовлетворено без нарушения конфиденциальности, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона информирует об этом запрашивающую Договаривающуюся Сторону, которая впоследствии определяет, следует ли, тем не менее, просить об удовлетворении требования;

б) запрашивающая Договаривающаяся Сторона сохраняет в тайне свидетельства и информацию, предоставленные запрашиваемой Договаривающейся Стороной, за исключением тех случаев, когда эти свидетельства и информация требуются для проведения расследования или судебного разбирательства, указанных в требовании.

С т а т ь я 2 8

Последствия принятия решения

Если Договаривающейся Стороне в соответствии со статьей 24 настоящего Договора было направлено поручение об осуществлении уголовного преследования после вступления в силу приговора или принятия учреждением запрашиваемой Договаривающейся Стороны иного окончательного решения, уголовное дело не может быть возбуждено учреждениями запрашивающей Договаривающейся Стороны, а возбужденное ими дело подлежит прекращению.

С т а т ь я 2 9

Порядок рассмотрения дел, подсудных судам обеих Договаривающихся Сторон

При обвинении одного лица или группы лиц в совершении нескольких преступлений, дела о которых подсудны судам двух или более Договаривающихся Сторон, рассматривать их компетентен суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой закончено предварительное расследование. В этом случае дело рассматривается по правилам судопроизводства этой Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 3 0

Передача предметов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по просьбе передавать друг другу:

а) предметы, которые были использованы при совершении преступления, влекущего выдачу лица в соответствии с настоящим Договором, в том числе орудия преступления; предметы, которые были приобретены в результате преступления или в качестве вознаграждения за него, или же предметы, которые преступник получил взамен предметов, приобретенных таким образом;

б) предметы, которые могут иметь значение доказательств в уголовном деле; эти предметы передаются и в том случае, если выдача преступника не может быть осуществлена из-за его смерти, побега или по иным обстоятельствам.

2. Если запрашиваемой Договаривающейся Стороне предметы, указанные в пункте первом настоящей статьи, необходимы в качестве доказательств в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Права третьих лиц на переданные предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть безвозмездно возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

С т а т ь я 3 1

Отношение к другим договорам

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон,

вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются

С т а т ь я 3 2

Разрешение вопросов

Вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, решаются компетентными учреждениями Договаривающихся Сторон по взаимному согласованию.

С т а т ь я 3 3

Порядок внесения изменений и дополнений

Изменения и дополнения в настоящий Договор вносятся по взаимному соглашению между Договаривающимися Сторонами и вступают в силу после выполнения юридических процедур в соответствии с национальным законодательством каждой из Договаривающихся Сторон.

С т а т ь я 3 4

Ратификация и вступление в силу

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на 30 день после обмена ратификационными грамотами.

С т а т ь я 3 5

Срок действия

Настоящий Договор бессрочен и прекратит свое действие по истечении шести месяцев после направления по дипломатическим каналам любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления о прекращении его действия.

Совершено в городе Алматы 8 апреля 1997 года в двух экземплярах на казахском, кыргызском и русском языках, каждый из которых имеет одинаковую силу.

В случае разногласий в толковании текста настоящего Договора за основу будет приниматься текст на русском языке.